

Installationsanleitung (1/2)
Installation instructions (1/2)
Indications d'installation (1/2)
Installatiehandleiding (1/2)
Navodilo za namestitev (1/2)

Arexa 230 V

10115

Fig. 1



D Das Handbuch finden Sie auf www.elsner-elektronik.de/de/arexa-230-v.html



Sicherheits- und Gebrauchshinweise

GEFAHR!
Lebensgefahr durch elektrische Spannung (Netzspannung)!

Installation und Inbetriebnahme dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

- Nehmen Sie nur unbeschädigte Geräte in Betrieb.
- Halten Sie die länderspezifischen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen für die elektrische Installation ein.
- Schalten Sie die Anlage während der Installationsarbeiten spannungsfrei.

Betreiben Sie das Gerät nur als ortsfeste Installation in montiertem Zustand und nach Abschluss aller Installations- und Inbetriebnahmearbeiten und nur im dafür vorgesehenen Umfeld. Bei unsachgemäßer Verwendung, Änderungen am Gerät oder Nichtbeachten dieser Anleitung erlöschen die Gewährleistungs- oder Garantieansprüche.

Beschreibung

Fenstersteuerung

Die Fenstersteuerung Arexa hat eine Lüftungsautomatik für ein Fenster (oder eine Fenstergruppe) und ermöglicht die bequeme Bedienung von Hand. Zugleich wird das Fenster bei Bedarf bei Regen und Wind geschlossen.

Lieferumfang

- Wetterstation
- Bedienteil (inkl. 2 Batterien)

Optional bestellbares Zubehör

Ausleger L, Flex L, Flex S, Fix, Fix P (Nr. 30112 - 30129)

Installation der Wetterstation

- Den Temperatursensor (kleine Platine an der Unterseite des Gehäuses) nicht beschädigen.
- Außerhalb der Reichweite von Personen anbringen.
- Wind, Regen und Sonne müssen ungehindert von den Sensoren erfasst werden können.
- Nicht unterhalb von Konstruktionsteilen anbringen, von denen noch Wasser auf den Niederschlagsensor tropfen kann, nachdem es bereits aufgehört hat zu regnen oder zu schneien.
- Montageorte vermeiden, die durch Störquellen erwärmt oder abgekühlt werden (Sonneneinstrahlung auf Baukörper etc.)

Fig. 2 Maße in mm

Gehäuserückseite mit Halter. Technische bedingte Abweichungen möglich.

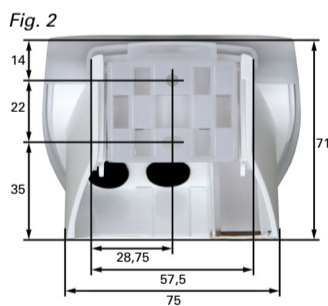


Fig. 3

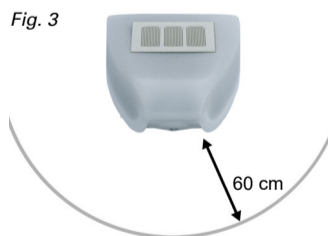


Fig. 3

Unterhalb, seitlich und frontal mindestens 60 cm Abstand zu anderen Elementen (Baukörper, Konstruktionsteile usw.) lassen.

Fig. 4a

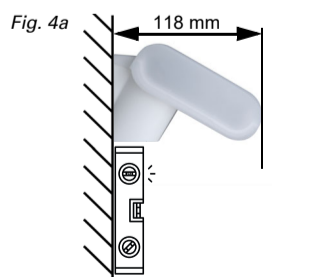


Fig. 4 Ausrichtung

- a** An einer lotrechten Wand (bzw. einem Mast) anbringen.
- b** In der Querrichtung horizontal (waagrecht) montieren.

Fig. 4b



EN The manual can be found at www.elsner-elektronik.de/en/arexa-230-v.html



Safety and operating instructions

DANGER!
Risk to life from live voltage (mains voltage)!

Installation and commissioning may only be handled by an electrician.

- Only operate devices if they are free from damage.
- Comply with country-specific standards, directives, specifications and provisions for electrical installation.
- Switch off voltage to the system during installation.

The device may only be operated as a fixed-site installation, when assembled and after conclusion of all installation and operational start-up tasks and only in the surroundings designated for it. Improper use, modifications to the device or failure to observe this manual will void any warranty and guarantee claims.

Description

Window Control

The Arexa window control system has an automatic ventilation function for one window (or a group of windows) and enables convenient manual operation. At the same time, the window is closed if necessary in the event of rain or wind.

Scope of delivery

- Weather station
- Operating unit (incl. 2 batteries)

Optionally orderable accessories

Arm L, Flex L, Flex S, Fix, Fix P (no. 30112 - 30129)

Installation of the weather station

- Take care not to damage the temperature sensor (small circuit board on the underside of the housing).
- Place out of reach of persons.
- Select an installation position on the building where the sensors can measure wind, rain and sunshine without hindrance.
- Do not install below construction parts from which water can still drip onto the precipitation sensor even after it has stopped raining or snowing.
- Avoid installation locations that are heated or cooled by sources of interference (solar radiation on building structure, etc.)

Fig. 2 Dimensions in mm

Rear side of housing with bracket. Subject to change for technical enhancement.

Fig. 3

Leave a distance of at least 60 cm below, to the sides and to the front from other elements (building structure, construction parts, etc.).

Fig. 4 Alignment

- a** Attache to a perpendicular wall (or a pole).
- b** Mount horizontally in the transverse direction.

FR Vous trouverez le manuel sur www.elsner-elektronik.de/fr/arexa-230-v.html



Consignes de sécurité et d'utilisation

DANGER !
Danger de mort par électrocution (tension secteur) !

L'installation et la mise en service doivent uniquement être effectuées par un électricien spécialisé.

- Mettez uniquement des appareils non endommagés en service.
- Respectez les normes, directives, spécifications et dispositions spécifiques au pays pour l'installation électrique.
- Mettez l'installation hors tension pendant les travaux d'installation.

Exploitez l'appareil uniquement comme installation fixe montée et après avoir réalisé toutes les opérations d'installation et de mise en service et uniquement dans l'environnement prévu à cet effet. En cas d'utilisation non-conforme, de modifications sur l'appareil ou de non-respect de ces consignes, les réclamations au titre de la garantie ne sont plus applicables.

Description

Commande pour fenêtre

La commande des fenêtres Arexa dispose d'un automatisme de ventilation pour une fenêtre (ou un groupe de fenêtres) et permet une commande manuelle confortable. En même temps, la fenêtre se ferme si nécessaire en cas de pluie ou de vent.

Volumen de suministro

- Station météorologique
- Panneau de contrôle (y compris 2 piles)

Accessoires commandables en option

Potence L, Flex L, Flex S, Fix, Fix P (Réf. 30112 - 30129)

Installation de la station météo

- Ne pas endommager le capteur de température (petite platine située sur la partie inférieure du boîtier).
- Placer hors de portée des personnes.
- Le vent, la pluie et le soleil doivent pouvoir être détectés sans entrave par les capteurs.
- Ne pas installer sous des éléments de construction d'où l'eau peut encore s'égoutter sur le capteur de précipitations après l'arrêt des chutes de pluie ou de neige.
- Évitez les emplacements d'installation qui sont chauffés ou refroidis par des sources d'interférence (rayonnement solaire sur la structure du bâtiment, etc.)

Fig. 2 Dimensionnement en mm

Dos du boîtier avec support. Différences possibles déterminées par les aspects techniques.

Fig. 3

Laissez une distance d'au moins 60 cm en dessous, sur les côtés et à l'avant par rapport aux autres éléments (structure du bâtiment, éléments de constructions, etc.).

Fig. 4 Alignement

- a** Installez sur un mur perpendiculaire (ou un pylône).
- b** Monter horizontalement (de niveau) dans le sens transversal.

NL Het handboek vindt u op www.elsner-elektronik.de/en/arexa-230-v.html



Veiligheidsvoorschriften en gebruiksaanwijzing

GEVAAR!
Levensgevaar door elektrische spanning (netspanning)!

Installatie en ingebruikname mogen alleen door een gekwalificeerde electricien worden uitgevoerd.

- Neem uitsluitend onbeschadigde apparaten in gebruik.
- Neem de landspecifieke normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen voor de elektrische installatie in acht.
- Voorafgaande aan de installatiewerkzaamheden de installatie eerst spanningsvrij schakelen.

Gebruik het apparaat alleen als stationaire installatie in gemonteerde toestand en na afsluiting van alle installatie- en ingebruiknamewerkzaamheden en alleen in de daarvoor voorbereide omgeving. Bij een ondeskundig gebruik, wijzigingen aan het apparaat of niet-naleving van deze instructies vervalt elke aanspraak op garantie.

Beschrijving

Raambediening

De raambediening Arexa heeft een automatische ventilatiefunctie voor één raam (of een groep ramen) en kan ook gemakkelijk met de hand worden bediend. Indien nodig, wordt het raam bij regen en wind gesloten.

Leveringsomvang

- Weerstation
- Bedieningspaneel (incl. 2 batterijen)

Als optie verkrijgbare toebehoren

Uitzetter L, Flex L, Flex S, Fix, Fix P (nr. 30112 - 30129)

Installatie van het weerstation

- Voorkom beschadiging van de temperatuursensor (kleine printplaat aan de onderkant van de behuizing).
- Buiten het bereik van mensen monteren.
- De sensoren moeten wind, regen en zon ongehinderd kunnen waarnemen.
- Installeer het weerstation niet onder constructiedelen waaruit nog water op de neerslagsensor kan druppelen nadat het inmiddels is gestopt met regenen of sneeuwen.
- Kies geen locatie voor de installatie die door storingsbronnen verwarmd of gekoeld kan worden (zonlicht op de bouwelementen, enz.)

Fig. 2 Afmetingen in mm

Achterkant van de behuizing met houder. Technische afwijkingen zijn mogelijk.

Fig. 3

Houd aan de onderkant, zijkant en voorkant tenminste 60 cm afstand tot andere elementen (bouwelementen, constructiedelen enz.).

Fig. 4 Uitlijning

- a** Bevestiging aan een verticale wand (bijv. een paal).
- b** Horizontale montage (waterpas).

SLO Priročnik najdete na www.elsner-elektronik.de/en/arexa-230-v.html



Varnostni napotki in napotki za uporabo

NEVARNOST!
Življenjska nevarnost zaradi električne napetosti (omrežna napetost)!

Namestitev in zagon lahko izvede samo za to usposobljen električar.

- Uporabljajte samo naprave, ki niso okvarjene.
- Upošteвайте standarde, predpise in določila za električne inštalacije, ki veljajo v državi uporabe.
- Med namestitvenimi deli izključite napetost naprave.

Napravo uporabljajte samo kot fiksno inštalacijo v montiranem stanju po tem, ko zaključite z vsemi namestitvenimi in zagonskimi deli in samo v za to predvidenem okolju. Pri neustrezni uporabi, spremembah na napravi ali neupoštevanju teh navodil pravice za uveljavljanje garancije ali jamstva prenehajo veljati.

Opis

Oksenska krmilna enota

Oksenska krmilna enota Arexa ima funkcijo samodejnega prezračevanja enega okna (ali skupine oken) in omogoča priročno ročno upravljanje. Hkrati se okno po potrebi ob dežju in vetru tudi zapre.

Dobavni obseg

- Vremenska postaja
- Krmilna enota (vključno z 2 baterijama)

Dodatna oprema za naročit

Nosilec L, Flex L, Flex S, Fix, Fix P (št. 30112 - 30129)

Namestitev vremenske postaje

- Ne poškodujte temperaturnega senzorja (majhno vezje na spodnji strani ohišja).
- Namestiti izven dosega ljudi.
- Senzorji morajo neovirano zaznavati veter, dež in sonce.
- Ne nameščajte pod konstrukcijske dele, s katerih lahko voda še vedno kaplja na senzor padavin, ko preneha deževati ali snežiti.
- Izogibajte se lokacijam namestitve, ki jih ogrevajo ali hladijo motilni viri (sončna svetloba na gradbenih konstrukcijah itd.)

Fig. 2 Mera v mm

Zadnja stran ohišja z držalom. Možna so tehnična odstopanja.

Fig. 3

Od drugih elementov (gradbene konstrukcije, gradbenih delov itd.) pustite vsaj 60 cm razdalje spodaj, ob straneh in spredaj.

Fig. 4 Poravnost

- a** Pritrdite na navpično steno (ali drog).
- b** Montirajte vodoravno v prečni smeri.



Fig. 5 Mastmontage

Geschwungene Seite zum Mast, Steg nach unten.

Fig. 5 Pole mounting

Curved side on pole, collar downward.

Fig. 5 Montage sur un pylône

Côté courbé contre le pylône, l'entretoise doit être dirigée vers le bas.

Fig. 5 Bevestiging aan een paal

De gebogen kant naar de paal, het verbindingsstuk naar beneden.

Fig. 5 Montaža na drog

Ukrivljena stran proti drogu, prečka je obrnjena navzdol.



Fig. 6 Wandmontage

a Ebene Seite zur Wand, Steg nach oben.
b Bohrplan.

Fig. 6 Wall mounting

a Flat side on wall, collar upward.
b Drill hole plan.

Fig. 6 Montage mural

a Côté plat au mur, l'entretoise doit être dirigée vers le haut.
b Plan de perçage.

Fig. 6 Bevestiging aan een muur

a De vlakke kant naar de muur, het verbindingsstuk naar boven.
b Boorsjabloon.

Fig. 6 Stenska montaža

a Ploščata stran k steni, s prečko navzgor.
b Načrt za vrtnanje.

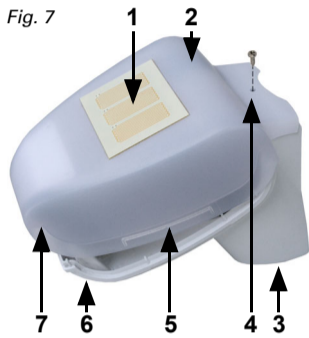
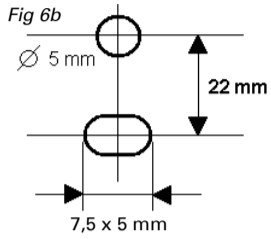


Fig. 7 Vorbereitung

Das Gerät nicht öffnen, wenn Wasser (Regen) eindringen kann. Der Deckel mit dem Niederschlags-sensor ist am unteren Rand rechts und links eingerastet. Zum Öffnen die Verschraubung lösen, den Deckel entrasten und abnehmen. Sorgfältig vorgehen, um die **Kabelverbindung** zwischen der Platine im Unter- teil und dem Niederschlags-sensor im Deckel nicht abzureißen.

- 1 Niederschlags-sensor
- 2 Deckel
- 3 Temperatursensor (unten)
- 4 Verschraubung Deckel
- 5 Rasten des Deckels
- 6 Windsensor
- 7 Helligkeitssensor

STOP ACHTUNG! Windmessen- element (unten, versenkt) nicht berühren!
Temperatursensor (unten, kleine Platine) nicht beschädigen.

Fig. 7 Preparation

Do not open the device if water (rain) might ingress. The lid with the precipitation sensor latches into place on the lower edge to the right and left. To open, loosen the screw connection, unlatch the cover and remove it. Proceed carefully to avoid tearing off the **cable connection** between the circuit board in the lower section and the precipitation sensor in the lid.

- 1 Precipitation sensor
- 2 Cover
- 3 Temperature sensor
- 4 Cover screw fitting
- 5 Lid notches
- 6 Wind sensor
- 7 Brightness sensor

STOP ATTENTION! Do not touch the wind measuring element (bottom, countersunk).
Do not damage the temperature sensor (bottom, small circuit board).

Fig. 7 Préparation

Ne pas ouvrir l'appareil si de l'eau (de pluie) risque d'y pénétrer. Le couvercle avec le capteur de précipitation, est inséré dans le bord inférieur, à droite et à gauche. Pour ouvrir, desserrer le vissage, désenclencher le couvercle et le retirer. Procéder avec minutie afin de ne pas arracher le **câblage** entre la platine située dans la partie inférieure et le capteur de précipitation situé dans le couvercle.

- 1 Capteur de précipitation
- 2 Couvercle
- 3 Capteur de température
- 4 Vissage du couvercle
- 5 Enclenchement du couvercle
- 6 Capteur de vent
- 7 Capteur de luminosité

STOP ATTENTION! Ne pas toucher l'élément de mesure du vent (en bas, fraisée) !
Ne pas endommager le capteur de température (en bas, petite platine).

Fig. 7 Voorbereiding

Het apparaat niet openen als er water (regen) kan binnendringen. Het deksel met de neerslagsensor zit rechts en links vastgeklipd aan de onder- rand. Om het deksel te openen eerst de schroeven losdraaien, het deksel ontgrendelen en verwijderen.

- 1 Neerslagsensor
- 2 Deksel
- 3 Temperatursensor (onder)
- 4 Schroefverbinding deksel
- 5 Vastklikken van het deksel
- 6 Windsensor
- 7 Helderheidssensor

STOP LET OP! Raak het windmeetelement (onderkant, verzonken) niet aan!
Beschadig de temperatursensor (onderkant, kleine printplaat) niet.

Fig. 7 Priprava

Naprave ne odpirajte, če vanjo lahko pride voda (dež). Pokrov s senzorjem za padavine je pritrjen na spodnji rob na desni in levi strani. Če ga želite odpreti, spro- stite vijajno povezavo, odpahnite pokrov in ga odstranite. Ravnajte previdno, da ne pretrgate **kabelske povezave** med vezjem v podnožju in senzorjem padavin v pokrovu.

- 1 Senzor padavin
- 2 Pokrov
- 3 Temperturni senzor (spodaj)
- 4 Vijajni spoj pokrova
- 5 Zapah pokrova
- 6 Senzor vetra
- 7 Senzor svetlosti

STOP POZOR! Ne dotikajte se elementa za merjenje vetra (spodaj, vgreznjen)!
Ne poškodujte temperaturnega senzorja (spodaj, majhno vezje).

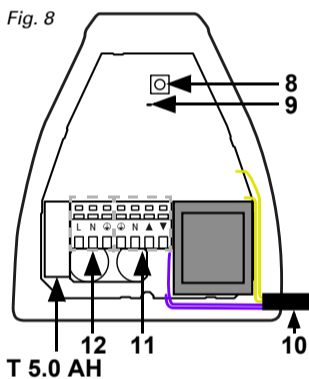


Fig. 8 Aufbau der Platine

- 8 Programmier-Taster zum Einlernen der Funkverbindung zum Bedienteil
- 9 Programmier-LED. Diese LED zeigt im normalen Betrieb den Empfang eines gültigen Datenpakets durch ein kurzes Blinken an
- 10 Kabelverbindung zum Niederschlags-sensor im Gehäusedeckel
- 11 Anschlüsse Antrieb (PE/N/Auf/Ab)
- 12 Anschlüsse Spannungsversorgung (230 V AC, L/N/PE)

Fig. 8 PCB layout

- 8 Programming key for the teaching in of the radio connection to the operating unit
- 9 Programming LED. In normal operation, this LED indicates the receipt of a valid data package by a short flashing
- 10 Cable connection to the rain sensor in the housing cover
- 11 Connections for the drive mechanism (PE/N/up/down)
- 12 Connections for voltage supply (230 V AC, L/N/PE)

Fig. 8 Structure de la platine

- 8 Bouton poussoir de programmation pour l'acquisition de la liaison radio avec le panneau de contrôle
- 9 LED de programmation. En exploitation normale, ce LED indique la réception d'un paquet de données valables en clignotant brièvement
- 10 Câblage vers détecteur de pluie dans le couvercle du boîtier
- 11 Raccordements moteur (PE/N/ haut/bas)
- 12 Raccordements de l'alimentation en courant (230 V AC, L/N/PE)

Fig. 8 Opbouw van de printplaat

- 8 Programmeertoets voor het inleren van de draadloze verbinding met het bedieningspaneel
- 9 Programmeer-LED. Tijdens de normale werking geeft deze LED de ontvangst van een geldig datapakket aan door kort te knipperen.
- 10 Kabelverbinding naar de neerslagsensor in het behuizingsdeksel
- 11 Aansluitingen aandrijving (PE/N/ open/dicht)
- 12 Aansluitingen voedingspanning (230 V AC, L/N/PE)

Fig. 8 Sestava vezja

- 8 programskih gumbov za programiranje radijske povezave z krmilno enoto
- 9 LED-lučka za programiranje Med normalnim delovanjem ta LED-lučka s kratkim utripanjem signalizira prejem veljavnega podatkovnega paketa
- 10 Kabelska povezava s senzorjem padavin v pokrovu ohišja
- 11 Priključki pogona (PE/N/gor/dol)
- 12 Priključki za napajanje (230 V AC, L/N/PE)

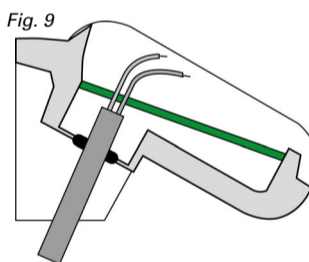


Fig. 9 Anschluss der Spannungsversorgung und des Antriebs

Der Antrieb der Markise oder Jalousie wird an der Wetterstation angeschlossen. Mehrere Antriebe können parallel angeschlossen werden. Beachten Sie bei Parallelschaltung von Motoren, ob vom Motorenhersteller ein Trennrelais oder Gruppensteuerrelais vorgeschrieben ist.

STOP ACHTUNG! Werden Motoren parallel geschaltet, die hierfür nicht geeignet sind, werden diese und die Steuerung beschädigt.

Fig. 9 Connection of voltage supply and drive mechanism

The drive mechanism of the awning or blind is connected to the weather station. Several drive mechanisms may be connected in parallel. In case of the parallel connection of motors, please observe whether an isolating relay or group control relay is specified by the motor manufacturer.

STOP ATTENTION! If motors are connected in parallel which are not suited for this purpose, both motor and control system are damaged.

Fig. 9 Raccordement de l'alimentation électrique et du moteur

Le moteur du store ou des persiennes est raccordé à la station météorologique. Plusieurs moteurs peuvent être raccordés en parallèle. En cas de connexion de moteurs en parallèle, assurez-vous qu'un relais de coupure ou relais de commande de groupe est prescrit par le fabricant des moteurs.

STOP ATTENTION! Si des moteurs non adaptés à ce fonctionnement sont montés en parallèle, ceux-ci seront endommagés de même que le système de commande.

Fig. 9 Aansluiting van de voedingspanning en de aandrijving

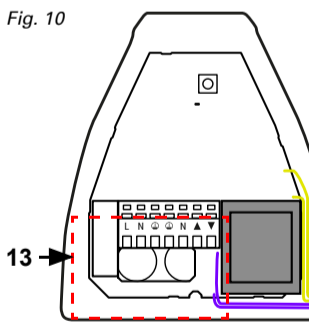
De aandrijving van het zonnescherm of de jaloezie wordt op het weerstation aangesloten. Er kunnen meerdere aandrijvingen parallel worden aangesloten. Let er bij het parallel schakelen van motoren op of een scheidingsrelais of groepsbesturingsrelais door de motorfabrikant wordt voorgeschreven.

STOP LET OP! Als motoren die niet geschikt zijn voor dit doel parallel worden geschakeld, zullen deze, evenals de besturing beschadigd raken.

Fig. 9 Priključitev električnega napajanja in pogona

Pogon markize ali žaluzije je povezan z vremensko postajo. Več pogonov je lahko povezanih vzporedno. Pri vzporednem povezovanju motorjev upoštevajte, ali je proizvajalec motorja predpisal uporabo izolacijskega releja ali skupinskega krmilnega releja.

STOP POZOR! Če vzporedno povežete motorje, ki za to niso primerni, se ti in krmilnik poškodujejo.



Motoren mit mehr als 500 VA müssen über ein Trennrelais oder Gruppensteuerrelais mit eigener Netzzuleitung betrieben werden.

Führen Sie das Kabel für die Spannungsversorgung und den Antrieb durch die Gummidichtungen an der Unterseite der Wetterstation und schließen Sie die Spannung (L/N/PE) und den Antrieb (PE/N/Auf/Ab) an die dafür vorgesehenen Klemmen an. Dabei den Mantel des Kabels unterhalb der Platine absetzen und nur die Adern durch die Öffnung in der Platine nach oben führen.

Es dürfen nur starre Leitungen verwendet werden. Die Leitungen und Adern dürfen sich nur im Verkabelungsbereich (Fig. 10, Nr. 13) befinden.
Hinweis: Die Programmier-Taste für die Funkverbindung befindet sich auf der Platine der Wetterstation. Zum Lernen der Funkverbindung zum Bedienteil beachten Sie bitte die Kapitel "Inbetriebnahme" und "1. Funkverbindung zur Wetterstation" der Grundeinstellungen im Handbuch.

Motors with more than 500 VA must be operated via an isolating relay or group control relay with its own mains supply line.

Pass the cable for voltage supply and drive mechanism through the rubber sealing at the bottom side of the weather station and connect voltage (L/N/PE) and drive mechanism (PE/N/up/down) to the provided clamps. Remove the cable shielding under the circuit board and only feed the connector cables upwards through the opening in the circuit board. Only rigid cables may be used. The cables and wires may only be located in the cabling area (Fig. 10, No. 13).

Note: The programming button for the wireless connection is on the weather station board. To teach the wireless connection to the control unit, please see Chapter "Commissioning" and "1st Wireless Connection to the Weather Station" in the basic settings in the manual.

Les moteurs de plus de 500 VA doivent être alimentés par un relais de coupure ou un relais de commande de groupe avec sa propre ligne d'alimentation secteur.

Passez le câble de l'alimentation en courant et du moteur à travers les joints d'étanchéité en caoutchouc sur la partie inférieure de la station météorologique et connectez la tension électrique (L/N/PE) et le moteur (PE/N/haut/bas) aux bornes prévues à cet effet.
Dénudez le câble au-dessous de la platine et introduisez uniquement les câbles de raccordement à travers l'orifice dans la platine vers le haut. Seuls des câbles rigides peuvent être utilisés. Les câbles et les fils ne doivent se trouver que dans la zone de câblage (Fig. 10, n° 13).

Remarque : La touche de programmation pour la liaison radio se trouve sur la platine de la station météorologique. Pour programmer la liaison radio avec le panneau de contrôle, veuillez prendre en considération les chapitres " Mise en service " et " 1. Liaison radio avec la station météorologique " des réglages de base dans le manuel.

Motoren met meer dan 500 VA moeten via een scheidingsrelais of groepsbesturingsrelais met een eigen netvoedingskabel worden aangesloten.

Voer de kabel voor de voedingspanning en de aandrijving door de rubberen afdichtingen aan de onderkant van het weerstation en sluit de spanning (L/N/PE) en de aandrijving (PE/N/open/dicht) aan op de daarvoor bedoelde klemmen.
Verwijder de mantel van de kabel onder de printplaat en voer alleen de aders door de opening in de printplaat omhoog.
Er mogen alleen starre kabels worden gebruikt. De kabels en aders dragen mogen alleen in het bedradingsgedeelte (Fig. 10, nr. 13) zitten.

Opmerking: De programmeertoets voor de draadloze verbinding zit op de printplaat van het weerstation. Zie voor het inleren van de draadloze verbinding met het bedieningspaneel het hoofdstuk "Ingebruikname" en "1. Draadloze verbinding met het weerstation" van de basisinstellingen in het handboek.

Motorje z več kot 500 VA je treba upravljalni prek ločilnega releja ali skupinskega krmilnega releja z lastnim omrežnim napajalnim vodom.

Kabel za napajanje in pogon napeljuje skozi gumijasta tesnila na spodnji strani vremenske postaje in priključite napetost (L/N/PE) in pogon (PE/N/up/down) na predvidene sponke. Odstranite plašč kabla izpod vezja in napeljite žice le navzgor skozi odprtino v vezju.
Uporabljati je dovoljeno samo toge vode. Vodi in žice so lahko nameščeni samo v območju za kable (Fig. 10, št. 13).
Opomba: Gumb za programiranje radijske povezave se nahaja na vezju vremenske postaje. Če želite izvedeti več o radijski povezavi s krmilno enoto, glejte poglavji "Zagon" in "1. radijska povezava z vremensko postajo" v osnovnih nastavitvah v priručniku.

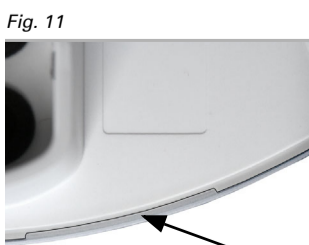


Fig. 11 Gehäuse schließen

Der Deckel muss rechts und links mit einem deutlichen „Klick“ einrasten.

Fig. 11 Close the housing

The cover must snap in on the left and right with a definite "click".

Fig. 11 Reformer le boîtier

Le couvercle doit se clipser et vous devez entendre un « clic » à droite et à gauche.

Fig. 11 Behuizing sluiten

Het deksel moet rechts en links met een duidelijke "klik" vergrendelen.

Fig. 11 Zapiranje ohišja

Pokrov se mora na desni in levi strani zaskočiti z jasnim "klikom".

Installationsanleitung (2/2)
Installation instructions (2/2)
Indications d'installation (2/2)
Installatiehandleiding (2/2)
Navodilo za nameštitev (2/2)

Arexa 230 V

10115

Fig. 12

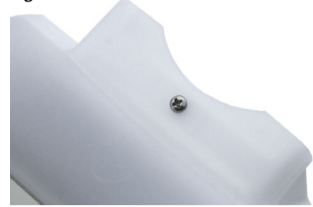


Fig. 12 Deckel verschrauben

Um ein unbefugtes oder versehentliches Öffnen zu verhindern, den Deckel mit dem Unterteil verschrauben.



GEFAHR!
Lebensgefahr durch elektrische Spannung!
Der Deckel muss im Betrieb verschraubt sein.

Fig. 12 Screw on the cover

To prevent unauthorised or accidental opening, screw the cover to the base.



DANGER!
Risk to life from live voltage!
In operation the lid must be screwed on.

Fig. 12 Visser le couvercle

Pour éviter toute ouverture non autorisée ou accidentelle, vissez le couvercle sur la partie inférieure.



DANGER !
Danger de mort lié à la tension électrique !
Le couvercle doit être vissé pendant le fonctionnement.

Fig. 12 Deksel vastschroeven

Schroef het deksel aan het onderste deel vast om te voorkomen dat het per ongeluk of door onbevoegden wordt geopend.



GEVAAR!
Levensgevaar door elektrische spanning!
Het deksel moet tijdens het gebruik vastgeschroefd zijn.

Fig. 12 Privijanje pokrova

Da preprečite nepooblaščen ali namerno odpiranje, pokrov privijte na podnožje.



NEVARNOST!
Življenjska nevarnost zaradi električne napetosti!
Pokrov mora biti med delovanjem privit.

Fig. 13



Fig. 13

Das Gehäuse von oben in den montierten Halter schieben. Die Zapfen des Halters müssen dabei in den Schienen des Gehäuses einrasten. Zum Abnehmen lässt sich der Sensor nach oben gegen den Widerstand der Rasten wieder aus dem Halter herausziehen.

Fig. 13

Push the housing from above into the fastened mount. The bumps on the mount must snap into the rails in the housing. To remove it, the sensor can be simply pulled upwards out of the mount, against the resistance of the fastening.

Fig. 13

Pousser le boîtier du haut dans le support monté. Les tenons du support doivent s'insérer dans les rails du boîtier. Pour démonter le capteur, le tirer vers le haut dans la direction opposée aux crans.

Fig. 13

Schuif de behuizing van bovenaf in de gemonteerde houder. De nokken van de houder moeten daarbij in de rails van de behuizing vergrendelen. Voor het verwijderen, kan de sensor naar boven tegen de weerstand van de vergrendeling in weer omhoog uit de houder worden getrokken.

Fig. 13

Ohišje od zgoraj potisnite v nameščeno držalo. Tečajji držala se morajo zatakni v tirnice ohišja. Senzor lahko odstranite tako, da ga proti uporu zatičev potegnete navzgor iz držala.

Fig. 14



Fig. 14 Aufkleber entfernen

Nach der Montage den Schutz aufkleber entfernen.

Fig. 14 Remove sticker

Remove the two protective stickers after installation.

Fig. 14 Retirer l'autocollant

Après l'installation, retirez l'autocollant de protection.

Fig. 14 Sticker verwijderen

Na de installatie moet de beschermende sticker worden verwijderd.

Fig. 14 Odstranjanje nalepke

Po namestitvi odstranite zaščitno nalepko.

Installation des Bedienteils



Das Bedienteil darf nur in trockenen Räumen installiert und betrieben werden.

Das Bedienteil ist batteriebetrieben und kommuniziert per Funk mit der Wetterstation. Vermeiden Sie bei der Wahl des Montageorts direkte Sonnenbestrahlung, da dadurch die Messung der Innentemperatur verfälscht wird. Der Sensor hierfür ist im unteren Teil des Bedienteils eingebaut. Aus dem gleichen Grund sollte das Bedienteil nicht über einem Heizkörper montiert werden. Achten Sie bitte auch darauf, dass keine direkte Zugluft von Fenstern oder Türen die Messwerte verfälscht.

Installation of operating unit



The operating unit may be installed and operated in dry interior rooms only.

The operating unit is battery-powered and communicates with the weather station per radio. When you select the assembly site, please avoid direct sun because this would distort the measurements of the indoor temperature. The appropriate sensor is integrated in the lower part of the operating unit. For the same reason, the operating unit should not be installed above the heater. Please make also sure that there is no direct air supply coming from windows or doors which would distort measured values.

Installation du panneau de contrôle



Le panneau de contrôle doit être installé et exploité seulement dans l'espace intérieur sec.

Le panneau de contrôle fonctionne avec des piles et communique par ondes radio avec la station météorologique. Au moment de choisir l'emplacement où il sera monté, évitez les endroits soumis à un rayonnement solaire direct qui altère la mesure de la température intérieure. Le détecteur prévu pour cette mesure se trouve dans la partie inférieure du panneau de contrôle. Pour la même raison, le panneau de contrôle ne doit pas non plus être installé au-dessus d'un radiateur. Veuillez également vous assurer de ce qu'aucun courant d'air direct depuis les fenêtres ou les portes n'altère la mesure des valeurs.

Installatie van het bedieningspaneel



Het bedieningspaneel mag alleen in droge ruimten geïnstalleerd en bediend worden.

Het bedieningspaneel werkt op batterijen en communiceert draadloos met het weerstation. Vermijd bij de keuze van de installatielocatie direct zonlicht, omdat dit de meting van de binnentemperatuur verstoort. De sensor hiervoor is ingebouwd in het onderste deel van het bedieningspaneel. Om dezelfde reden mag het bedieningspaneel niet boven een radiator geïnstalleerd worden. Zorg er ook voor dat de meetwaarden niet door directe tocht van ramen of deuren kan worden verstoord.

Nameštitev krmilne enote



Krmilno enoto je dovoljeno namestiti in uporabljati samo suhih prostorih.

Krmilna enota deluje na baterije in z vremensko postajo komunicira po radijski zvezi. Pri izbiri mesta namestitve se izogibajte neposredni sončni svetlobi, saj ta popači merjenje notranje temperature. Senzor za to je nameščen v spodnjem delu krmilne enote. Iz istega razloga krmilne enote ne smete namestiti nad radiator. Poskrbite tudi, da neposredni preprih iz oken ali vrat ne izkrivlja izmerjenih vrednosti.

Hinweise zu Funkanlagen

Bei der Planung von Anlagen mit Geräten, die über Funk kommunizieren, muss auf ausreichenden Funkempfang geachtet werden. Die Reichweite von Funksteuerungen wird begrenzt durch die gesetzlichen Bestimmungen für Funkanlagen und durch die baulichen Gegebenheiten. Vermeiden Sie Störquellen und Hindernisse zwischen Sender und Empfänger, die zur Störung der Funkkommunikation führen. Dies sind beispielsweise:

- Wände und Decken (besonders Beton und Sonnenschutzverglasung).
- Metallische Flächen in der Nähe der Funkteilnehmer (z. B. Alu-Konstruktion eines Wintergartens).
- Andere Funkteilnehmer und starke lokale Sendeanlagen (z. B. Funkkopfhörer), die auf der gleichen Frequenz senden. Halten Sie darum einen Mindestabstand von 30 cm zwischen Funksendern ein.

Notes on wireless equipment

When planning facilities with devices that communicate via radio, adequate radio reception must be guaranteed. The range of wireless control will be limited by legal regulation and structural circumstances. Avoid sources of interference and obstacles between receiver and transmitter, that could disturb the wireless communication. Those would be for example:

- Walls and ceilings (especially concrete and solar protection glazing).
- Metal surfaces next to the wireless participants (e.g. aluminium construction of a conservatory).
- Other wireless devices and powerful local transmitters (e.g. wireless headphones), which transmit on the same frequency. Please maintain a minimum distance of 30 cm between wireless transmitters for that reason.

Informations sur les équipements récepteurs radio

Lors de la planification d'installations avec des appareils qui communiquent par radio, une réception radio suffisante doit être garantie. La portée des commandes radio est limitée par les spécifications légales pour les équipements hertziens et les conditions du bâtiment. Evitez des sources de perturbation et des obstacles entre l'émetteur et le récepteur qui peuvent perturber la communication radio. Ce sont par exemple:

- Murs et dalles (en particulier en béton et vitrage de protection thermique).
- Des surfaces métalliques à proximité des participants de la communication radio (p.ex. construction d'un jardin d'hiver / véranda en aluminium).
- Autres communicants radio et des équipements locaux puissants (p.ex. casques sans fil) émettant sur la même fréquence. Conservez une distance minimale d'environ 30 cm entre les émetteurs radio.

Instructies m.b.t. radiografische installaties

Bij het plannen van systemen met apparaten die via radiogolven communiceren, moet erop worden gelet dat er voldoende radio-ontvangst is. Het bereik van draadloze besturingen wordt beperkt door de wettelijke voorschriften voor radiografische installaties en door de bouwkundige omstandigheden. Vermijd storingsbronnen en obstakels tussen de zender en de ontvanger die de draadloze communicatie kunnen verstoren. Dit zijn bijvoorbeeld:

- Muren en plafonds (vooral beton en zonwerende beglazingen).
- Metalen oppervlakken in de buurt van deelnemers aan de draadloze communicatie (bijv. aluminium constructie van een serre).
- Andere deelnemers aan een draadloze communicatie en sterke lokale zenders (bijv. draadloze hoofdtelefoon), die op dezelfde frequentie uitzenden. Houd daarom tussen de draadloze zenders een minimale afstand van 30 cm aan.

Napotki o radijskih brezžičnih napravah

Pri načrtovanju sistemov z napravami, ki komunicirajo prek radijske brezžične povezave, je treba poskrbeti za zadosten radijski sprejem. Doseg radijskih brezžičnih krmilnikov je omejen z zakonskimi predpisi za radijske sisteme in konstrukcijskimi pogoji. Izogibajte se virom motenj in oviram med oddajnikom in sprejemnikom, ki bi lahko motili radijsko komunikacijo. To so, na primer:

- stene in stropi (zlasti beton in zastežitev z zaščito pred soncem);
- kovinske površine v bližini udeležencev v radijskem brezžičnem omrežju (npr. aluminijasta konstrukcija zimskega vrta);
- drugi udeleženci v radijskem brezžičnem omrežju in močni lokalni oddajniki (npr. radijske slušalke), ki oddajajo na isti frekvenci. Med radijskimi oddajniki naj bo razdalja najmanj 30 cm.

Fig. 15

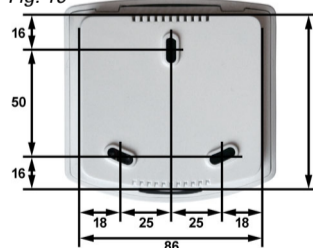


Fig. 15 Ansicht der Rückwand

Alle Werte in mm, technisch bedingte Abweichungen möglich.

Fig. 15 View of rear side

All values are in mm, deviations due to technical reasons are possible.

Fig. 15 Vue de l'arrière

Dimensions face arrière du boîtier, écarts techniques possibles.

Fig. 15 Aanzicht van de achterkant

Alle waarden in mm, technische afwijkingen zijn mogelijk.

Fig. 15 Pogled na zadnjo steno

Vse vrednosti v mm, možna so tehnična odstopanja.

Fig. 16

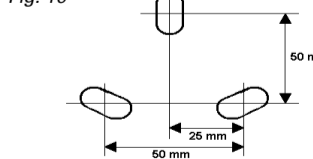


Fig. 16 Bohrplan

Technisch bedingte Abweichungen möglich. 3x Langloch 13 x 5 mm

Fig. 16 Drill hole plan

Deviations due to technical reasons are possible. 3x Oblong hole 13 x 5 mm

Fig. 16 Plan de perçage

écarts techniques possibles. 3x Trou oblong 13 x 5 mm

Fig. 16 Boorsjabloon

Technische afwijkingen zijn mogelijk. 3x slobgaten 13 x 5 mm

Fig. 16 Načrt za vrtanje

Možna so tehnična odstopanja. 3x podolgovata luknja 13 x 5 mm

Fig. 17

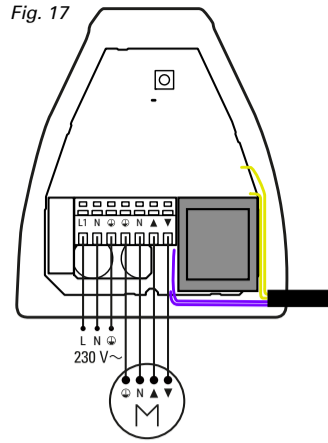


Fig. 17 Anschlussplan Wetterstation

Das Bedienteil ist batteriebetrieben. Bedienteil und Wetterstation kommunizieren über Funk.

Wartung

Wetterstation

! WARNUNG!
Verletzungsgefahr durch automatisch bewegte Komponenten! Anlage zur Wartung und Reinigung immer vom Strom trennen!

Das Gerät regelmäßig zweimal pro Jahr auf Verschmutzung prüfen und bei Bedarf reinigen.

! ACHTUNG!
Das Gerät kann beschädigt werden, wenn Wasser in das Gehäuse eindringt. Nicht mit Hochdruckreinigern oder Dampfstrahlern reinigen!

Bedienteil

Das Display reinigen Sie bei Bedarf mit einem feuchten Tuch.

Entsorgung

Das Gerät muss entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden. Nicht über den Hausmüll entsorgen!

Konformität

Der Funkanlagentyp **Arexa 230 V** entspricht der Richtlinie 2014/53/EU. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist verfügbar unter der Internetadresse <https://www.elsner-elektronik.de/de/arexa-230-v.html>

Fig. 17 Connection diagram for weather station

The operating unit is battery-powered. Operating unit and weather station communicate via radio.

Maintenance

Weather station

! WARNING!
Risk of injury caused by components moved automatically! Always isolate the system from the mains for servicing and cleaning. The device must regularly be checked for dirt twice a year and cleaned if necessary.

! ATTENTION!
The device can be damaged if water penetrates the housing. Do not clean with high pressure cleaners or steam jets.

Operating unit

Clean the display with a wet cloth, if necessary.

Disposal

The device must be disposed of in accordance with the legal regulations. Do not dispose of it with the household waste!

Conformity

The radio equipment type **Arexa 230 V** complies with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity is available at the internet address <https://www.elsner-elektronik.de/en/arexa-230-v.html>

Fig. 17 Schéma de raccordement de la station météorologique

Le panneau de contrôle fonctionne avec des piles. Le panneau de contrôle et la station météorologique communiquent par radio.

Maintenance

Station météorologique

! AVERTISSEMENT !
Risque de blessure causé par des composants déplacés automatiquement ! Pour l'entretien et le nettoyage, isolez toujours le système du réseau électrique. Il est recommandé de contrôler régulièrement d'éventuels encrassements de l'appareil, deux fois par an, et de le nettoyer au besoin.

! ATTENTION!
Danger de détérioration de l'appareil si de l'eau pénètre à l'intérieur du boîtier. Ne pas nettoyer à l'aide de nettoyeurs haute pression ou de nettoyeurs à vapeur.

Panneau de contrôle

Nettoyez l'écran d'affichage quand nécessaire avec un chiffon humide.

Elimination

L'appareil doit être éliminé conformément aux dispositions légales. Ne le jetez pas avec les ordures ménagères !

Conformité

Le type d'installation radio **Arexa 230 V** est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse Internet <https://www.elsner-elektronik.de/fr/arexa-230-v.html>

Fig. 17 Aansluitschema van het weerstation

Het bedieningspaneel werkt op batterijen. Het bedieningspaneel en het weerstation communiceren draadloos met elkaar.

Onderhoud

Weerstation

! WAARSCHUWING!
Gevaar voor letsel door automatisch bewegende componenten! Koppel het apparaat voor onderhoud en reiniging altijd los van de stroom! Controleer het apparaat regelmatig, d.w.z. twee keer per jaar op vuil en maak het indien nodig schoon.

! LET OP!
Het apparaat kan beschadigd raken als er water in de behuizing terecht komt. Nooit met hogedrukreinigers of stoomcleaners reinigen!

Bedieningspaneel

Maak het display indien nodig met een vochtige doek schoon.

Verwijdering

Het apparaat moet in overeenstemming met de wettelijke voorschriften worden afgevoerd. Niet bij het huisvuil deponeren!

Conformiteit

De radioapparatuur van het type **Arexa 230 V** voldoet aan Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het internetadres <https://www.elsner-elektronik.de/en/arexa-230-v.html>

Fig. 17 Prikliučni načrt vremenske postaje

Krmilna enota se napaja iz baterije. Krmilna enota in vremenska postaja komunicirata prek radijske povezave.

Vzdrževanje

Vremenska postaja

! OPOZORILO!
Nevarnost poškodb zaradi samodejno premikajočih se sestavnih delov! Pri vzdrževanju in čiščenju sistem vedno izključite iz električnega omrežja! Dvakrat letno redno preverite, ali je naprava umazana, in jo po potrebi očistite.

! POZOR!
Če v ohišje vdre voda, se lahko naprava poškoduje. Ne čistite z visokotlačnimi čistili ali parnimi curki!

Krmilnik

Po potrebi zaslon očistite z vlažno krpo.

Odstranjevanje

Napravo je treba odstraniti v skladu z zakonskimi predpisi. Ne odstranite med gospodinjne odpadke!

Skladnost

Radijska oprema tipa **Arexa 230 V** je skladna z Direktivo 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na spletnem naslovu <https://www.elsner-elektronik.de/en/arexa-230-v.html>

| | Bedienteil: Allgemein: | Operating unit: General: | Panneau de contrôle : Généralités : | Bedieningspaneel: Algemeen: | Krmilnik: Splošno: |
|---|---|---|--|--|---|
| | Gehäuse Kunststoff (z. T. lackiert) | Casing Plastic material (partly lacquered) | Boîtier matière plastique (partiellement laqué) | Kunststof behuizing (deels gelakt) | Plastično ohišje (delno pobarvano) |
| | Farbe Weiß matt (ähnlich RAL 9016 Verkehrsweiß) | Colour White matt (similar to RAL 9016 Traffic White) | Couleur Blanc mat (similaire à RAL 9016 blanc trafic) | Kleur Wit mat (vergelijkbaar met RAL 9016 verkeerswit) | Barva Mat bela (podobna prometni beli barvi RAL 9016) |
| IP20 | Schutzgrad | Degree of protection | Indice de protection | Beschermingsklasse | Stopnja zaščite |
| 103 mm x 98 mm x 28 mm | Maße (B x H x T) | Size (W x H x D) | Dimensions (L x H x P) | Afmetingen (bxhxd) | Mere (Š x V x G) |
| ≈ 170 g | Gesamtgewicht (mit Batterien) | Total weight (including batteries) | Poids total (avec piles) | Totaalgewicht (incl. batterijen) | Skupna teža (z baterijami) |
| 0...+45 °C | Umgebungstemperatur | Ambient temperature | Température ambiante | Omgevingstemperatuur | Temperatura okolice |
| 5...80 % | rF (relative Luftfeuchtigkeit), nicht kondensierend | RH (relative humidity), non-condensing | HR (humidité relative de l'air), sans condensation | rH (relatieve vochtigheid), niet condenserend | rH (relativna vlažnost), brez kondenzacije |
| -10...+50 °C | Lagertemperatur | Storage temperature | Température de stockage | Opslagtemperatuur | Skladiščna temperatura |
| III | Überspannungskategorie | Overvoltage category | Catégorie de surtension | Overspanningscategorie | Prenapetostna kategorija |
| II | Schutzklasse | Protection class | Protection | Beschermingsklasse | Zaščitni razred |
| 2 | Verschmutzungsgrad | Pollution degree | Degré de contamination | Mate van verontreiniging | Stopnja onesaženosti |
| | Funk: | Radio: | Radio : | Radio: | Radio: |
| 868.0...868.6 MHz | Frequenzbereich | Frequency range | Gamme de fréquences | Frequentiebereik | Frekvenčno območje |
| max. 10 mW | Sendeleistung | Transmission power | Puissance d'émission | Zendvermogen | Prenosna moč |
| | Versorgung: | Supply: | Alimentation : | Voedingsspanning: | Napajanje: |
| 2 x 1.5 V (AA/Mignon/LR6) or 2 x 1.2 V (AA/Mignon/LR6) | Spannung 2 Batterien 2 Akkus | Voltage 2 batteries 2 rechargeable batteries | Tension 2 piles 2 accumulateurs | Spanning 2 batterijen 2 accu's | Napetost 2 bateriji 2 akumulatorja |
| 0...+50 °C | Messbereich Temperatur | Ambient temperature | Température ambiante | Meetbereik temperatuur | Merilno območje temperature |
| | Wetterstation: Allgemein: | Weather station: General: | Station météorologique : Généralités : | Weerstation: Algemeen: | Vremenska postaja: Splošno: |
| | Gehäuse Kunststoff | Housing plastic | Boîtier en plastique | Kunststof behuizing | Plastično ohišje |
| | Farbe weiß/transluzent | Colour white/translucent | Couleur blanc/translucide | Kleur wit transparant | Barva bela/prosojna |
| | Montage Aufputz oder Mast | Assembly On-wall or pole | Montage Apparent ou pylône | Montage Op muur of paal | Montaža Nadomestna ali na drog |
| IP44 | Schutzgrad | Degree of protection | Indice de protection | Beschermingsklasse | Stopnja zaščite |
| 96 mm x 77 mm x 118 mm | Maße (B x H x T) | Dimensions (W x H x D) | Dimensions (l x h x p) | Afmetingen (bxhxd) | Mere (Š x V x G) |
| ≈ 260 g | Gesamtgewicht | Total weight | Poids total | Totaalgewicht | Skupna teža |
| -30...+50 °C | Umgebungstemperatur | Ambient temperature | Température ambiante | Omgevingstemperatuur | Temperatura okolice |
| -30...+70 °C | Lagertemperatur | Storage temperature | Température de stockage | Opslagtemperatuur | Skladiščna temperatura |
| | Versorgung: | Supply: | Alimentation : | Voedingsspanning: | Napajanje: |
| 230 V ~ / 50 Hz | Spannung (Netzgerät muss EN 61558-1 entsprechen) | Voltage (Power supply unit must comply with EN 61558-1) | Tension (Le bloc d'alimentation doit être conforme à la norme EN 61558-1) | Spanning (netadapter moet voldoen aan EN 61558-1) | Napetost (napajalnik mora ustrezati standardu EN 61558-1) |
| ≤ 4 W | Leistungsaufnahme | Power consumption | Puissance absorbée | Vermogensopname | Vhodna moč |
| | Antriebs-Ausgang: | Drive output: | Sortie de l'entraînement : | Uitgang van de aandrijving: | Izhod pogona: |
| Micro Contact (μ) | Schließer-Kontakt für 1 Antrieb (Auf/Ab/N/PE) | Normally open contact for 1 drive (up/down/N/PE) | Contact normalement ouvert Pour 1 entraînement (montée/descente/N/PE) avec fusible intégré | NO-contact voor 1 aandrijving (open/dicht/N/PE) met geïntegreerde zekering | Zapiralni kontakt za 1 pogon (navzgor/navzdol/N/PE) z integrirano varovalko |
| T 5.0 AH | mit integrierter Sicherung | with integrated fuse | | | |
| 500 VA (2.17 A) | Maximale Motorlast | Maximum motor load | Charge maximale du moteur | Maximale motorbelasting | Največja obremenitev motorja |
| 1 s | Richtungsumkehrpause | Direction change pause | Pause d'inversion de sens | Pauze bij omkeren richting | Prekinitve v obratni smeri |
| | Anschluss Versorgung und Antriebs-Ausgang: | Connection of supply and drive output: | Raccordement de l'alimentation et de la sortie de l'entraînement : | Aansluiting voeding en uitgang van de aandrijving: | Prikliček za napajanje in izhodni pogona: |
| 0.5 ...1.5 mm ² 0.5...1.5 mm ² 0.5...1.0 mm ² 10 mm | Federkraftklemmen Leiterquerschnitt • starr • flexibel • flexibel mit Aderendhülse Abisolierlänge Ein Draht pro Klemme Außendurchmesser Leitung | Spring terminals Conductor cross-section • solid • fine-stranded • fine-stranded with ferrule Stripping length One wire per terminal Outer diameter cable | Bornes à ressort Section du conducteur • à fils pleins • à fils fins • à fils fins avec embout Longueur de dénudage Un fil par borne Diamètre extérieur du câble | Veerkrachtklemmen Leidingdiameter • star • flexibel • flexibel met adereindhuls Gestripte lengte Eén draad per klem Uitwendige kabeldiameter | Vzmetne objemke Prerez vodnika • togi • prožni • prožni s tulcem žile Dolžina odstranitve izolacije Ena žica na sponko Zunanji premer kabla |
| | Sensoren: | Sensors: | Capteurs : | Sensoren: | Senzorji: |
| ≈ 1.2 W | Heizung Regensensor | Heater rain sensor | Chauffage capteur de pluie | Verwarming regensensor | Senzor za dež - grelnik |
| -40...+80 °C | Messbereich Temperatur | Measurement range temperature | Plage de mesure température | Meetbereik temperatuur | Merilno območje temperature |
| 0...35 m/s | Messbereich Wind | Measurement range wind | Plage de mesure vent | Meetbereik wind | Območje merjenja vetra |
| 0 Lux ... 150 000 Lux | Messbereich Helligkeit | Measurement range brightness | Plage de mesure luminosité | Meetbereik helderheid | Območje merjenja svetlosti |